



# El Malambo

## La danza del repique

*Esta danza individual de zapateos, enérgica y varonil, se reserva exclusivamente a los hombres (lo que no impide que en algunas danzas la dama pueda hacer algunos zapateos).*

Se bailo antaño en la mayor parte de nuestro país, especialmente en la zona pampeana, central y andina. Se cree que ya era popular en la segunda década del Siglo XIX. Nos dice el profesor Pedro Berruti en su "Manual de Danzas Nativas", que el malambo posiblemente venga del Perú, de donde tomo el nombre de un barrio de negros llamado precisamente con ese nombre: Malambo. Según algunos historiadores, ya era conocido en 1817. Hemos incluido esta varonil y difícil danza porque está siendo desvirtuada constantemente y de a poco se va desvaneciendo su esencia.

*La primera versión musical de malambo Corresponde a Ventura Lynch (1883), Andrés Chazarreta publico su versión en 1935 (álbum N°6).*

Para realizar este trabajo hemos acudido al profesor superior de Danzas Folklóricas y Campeón Argentino de Malambo 1995, Marcelo Sánchez, quién nos ilustró y a quien pertenecen los conceptos vertidos en esta sección.

Nos dice el Profesor Marcelo Sánchez que existen básicamente dos estilos de malambo: el Sureño y el Norteño, aunque también podemos vislumbrar un estilo Central o Puntano-Cordobés que en realidad hasta ahora no tuvo mayor acogida.

Entre los principales estilos (norteño-sureño) no puede hacerse una comparación, simplemente son distintos: "la elegancia del sureño... el brío del norteño". La vestimenta es un claro ejemplo, la cual es fiel representante



1 - Cuarteto norteño de lujo: 4 campeones en competencia (Tucumán, 1999). Marcelo Sánchez, José Vaca, Jorge Martínez y Miguel Díaz.  
2 - Sergio Pérez, La Pampa - Campéon 1997 (sureño).  
3 - Marcelo Sánchez.

de la región del malambista, el sureño baila con bota de potro (cerrada o de medio pie), mientras el norteño con bota fuerte.

En competencia, el malambo sureño se acompaña con guitarra, el norteño con bombo y guitarra (esta última se puede suplantar con bandoneón, violín o acordeón). En ambos estilos se puede zapatear a capella.

El malambo principalmente nació del contrapunto, y según Carlos Vega en la Región Pampeana algunos malambistas solían utilizar elementos o accesorios como ser cuchillos, velas o espuelas.

"El Festival Nacional del Malambo realizado en la localidad de Laborde (Córdoba) es el mas autentico y tradicional en cuanto a danzas y el mayor de Malambo del país, no así otros festivales que son muy renombrados, pero están

tan modernizados, que distan demasiado de la raíz, desvirtuando en la mayoría de las casos la esencia de la Danza Folklórica"

En cuanto a la faz competitiva, el malambo sureño requiere mucha elegancia, en especial para sus movimientos característicos: escobilleos, raspados, abanicos, etc. y sobre todo equilibrio y precisión. En tanto, en el malambo norteño prevalece el estado físico, aspecto que el malambista trata de destacar desde el primer golpe. El malambo tanto norteño como sureño tiene además sus distinciones y características propias de la zona donde se baile, por ejemplo "El malambo tucumano se caracteriza por la estampa, el santiagueño por lo criollo, el salteño por la exquisita técnica."

*En Solista las categorías son:*

Categoría	Duración
Infantil - hasta 9 años	máximo 3 min.
Menor - 10 a 13 años	máximo 3 min.
Juvenil - 14 a 16 años	máximo 3 min.
Juvenil Especial - 17 a 19 años	máximo 4 min.
Mayor - 20 a 39 años	máximo 5 min.
Veteranos - 40 años en adelante	mínimo 2 min.

*En Cuarteto las categorías son:*

Categoría	Duración
A - Hasta 13 años	máximo 4 min.
B - De 14 años en adelante	máximo 4 min.

*Cabe especificar que el cuarteto no es un rubro tradicional aunque se respetan los conceptos básicos sin perder la esencia del malambo (estructuras, coreográficas, vestuario, movimientos de mudanzas etc.).*

El malambo esta compuesto de figuras o mudanzas que conforman una rutina, cada figura tiene su destreza, melodía y forma. Las más fa-

mosas empleadas como básicas para hacer escuela son: el látigo, juego de bombacha, talega de pan, papito-papá. (mucho de estos nombres son onomatopeyas del sonido que hacen los pies al zapatear). En este aspecto, Santiago del Estero esta a la cabeza de creadores de mudanzas, siguiéndole Salta, Tucumán y Córdoba.

► **Profesores y preparadores** que dieron grandes malambistas al país fueron: Pablo Sánchez (Tucumán), Arturo "Zurdo" Sosa, El petiso Nieva y Juan Carlos Báez (Córdoba) y Roberto "Piri" Sabalza (Santiago del Estero).

► **Grandes Malambistas Sureños:** Fernando Rossi y Sergio Pérez (La Pampa), Fernando Muñoz (Buenos Aires) y Miguel Palomino (Chubut).

► **Grandes Malambistas Norteños:** Roberto Sabalza (Santiago del Estero), Miguel Ángel Tapia -Primer consagrado en Laborde- (Córdoba) y Julio "Embrujao" Castillo (Tucumán).

► **Jurados reconocidos y respetados:** Aricó, Elias y Moreno (Buenos Aires) y Fiordelmundo (Santa Fé).

Cabe hacer diferencia entre el zapateador y malambista, el primero es habilidoso para complementar la danza y solo ésta es su función, en cambio el malambista es naturalmente así, tiene cepa y raza de zapateador, para ello requiere actitud, destreza, fuerza, agilidad, estado físico, interpretación y estilo propio. En el Festival Nacional de Laborde (Córdoba), los aspirantes a Campeón Argentino de Malambo deben ejecutar los dos estilos. (Sureño y Norteño), destacando, obviamente, el de su Región.

## Sabías que...?

Santiago del Estero tiene 12 Campeones Nacionales de Malambo, Tucumán 5, Salta y Catamarca 1.

**TIERRA INDIA**  
Regalos Empresariales  
CORRIENTES 844 - Local 1 - San Miguel de Tucumán  
AV. PTE. PERÓN 5/2 - Talli del Valle  
Tel. 0381-421247/242

**Ballet Tucumán**  
26 años de trayectoria  
Clases de Folclore y tango  
- TODAS LAS EDADES  
Viamonte 2219 / Tel.: (0381) 4346530  
CP. 4000 / S. M. de Tucumán / Argentina  
e-mail: ballettucuman@yahoo.com.ar

**Talabartería Los Peludos**  
La Excelencia en el Norte  
Gral. San Martín Buenos Aires 35  
Loc. 12-San Martín 667 Tel.: (0387) 4221012-Salta  
Tel.: (0381) 4220808-Tucumán Sarmiento 555-Catamarca

**YUBRIN**  
Telas ■ Blanco ■ Sedería ■ Tapicería  
Todo para tu academia  
Ventas por Mayor y Menor  
Maipú 186 - Tel. (0381) 4216552  
(4000) San Miguel de Tucumán  
e-mail: www.yubrintelas@arnet.com



# Los Criollos más famosos

## LA TRAVESÍA DE GATO Y MANCHA

*Charles Darwin, en su paso por Argentina (s. XIX), ponderó la habilidad de los jinetes y la calidad de nuestros caballos, pero un 24 de abril de 1925 el Caballo Criollo entraría en la historia, pues desde Buenos Aires comenzaba una de las travesías más famosas del siglo.*

Ayacucho, 1880. Felipe Solanet y su señora Emilia Testevín fundan la estancia "El Cardal". En 1911, el Dr. Emilio Solanet, selecciona y trae del sudoeste de Chubut padrillos y yeguas indias de las manadas marca del Corazón, pertenecientes a los indios tehuelches Liempichún, y le regala dos caballos al profesor suizo Aimé Félix Tschiffely: Gato (16) y Mancha (15).

El diario la Nación del 20 de agosto de 1925 hace referencia a que Solanet salvó la raza criolla del olvido.

"Mancha era un excelente perro guardián: estaba siempre alerta, desconfiaba de los extraños y no permitía que hombre alguno, aparte de mí mismo, lo montase... Si los extraños se le acercaban, hacía una buena advertencia levantando la pata, echando hacia atrás las orejas y demostrando que estaba listo para morder... Gato era un caballo de carácter muy distinto. Fue domado con mayor rapidez que su compañero. Cuando descubrió que los corcosos y todo su repertorio de aviesos recursos para arrojarme al suelo fracasaban, se resignó a su destino y tomó las cosas filosóficamente... Mancha dominaba completamente a Gato, que nunca tomaba represalias", relata Tschiffely.

Tschiffely no llevó carpas, porque eran muy pesadas.

Partieron de Palermo y el viaje se desarrolló en 504 etapas con un promedio de 46,2 Km por día recorriendo 21.500 Km.

La editorial del 23 de septiembre de 1928 (habían llegado el 22) patentó el logro: "después de



Tschiffely en Méjico

más de tres años y cinco meses, el suizo logró la hazaña: al llegar a la Quinta Avenida de Nueva York. Atravesó veinte naciones, en un trayecto más largo y rudo que el de ningún conquistador, y sobre su pecho, en moño blanco y celeste, bien ganados como una condecoración, los colores argentinos".

Apenas ingresa a Méjico, una mula patea a Gato y lo llevan lastimado en tren a Méjico D.F., donde lo curan. Cuando Tschiffely llega a esta ciudad se unen nuevamente los fletes y juntos arriban a Washington donde dan por finalizada la gira por el peligro que representaba la gran cantidad de vehículos en las rutas, luego en tren van hasta Nueva York.

El tráfico de Nueva York paró en su homenaje y recorrieron la Quinta Avenida completa hasta llegar al Palacio Municipal donde los recibió el Alcalde Mayor Walker, quien ante el Embajador Argentino, Dr. Manuel Malbrán y otros personajes le entregó la Medalla de Oro de la ciudad.

Mancha y Gato volvieron a sus pampas el 20 de diciembre de 1928. Años después, Tschiffely llega a la Estancia "El Cardal" a visitar a sus amigos y compañeros, quienes reconocen su silbido y se acercan... no lo habían olvidado.

Mancha y Gato murieron en 1947 y 1944, respectivamente. Fueron cuidados hasta su muerte por Juan Dindart, en la Estancia El Cardal. Hoy se encuentran embalsamados en el Museo de Luján Dr. Emilio Udaondo. Aime Tschiffely, en tanto, siguió viajando por el mundo, pero siempre volvió a la Argentina. Falleció en 1954, y 44 años más tarde, sus restos fueron llevados de La Recoleta a Ayacucho.

### El viaje final

"El jinete de América descansa con sus amigos" Las cenizas de Aimé Tschiffely reposan con las de Gato y Mancha.

La crónica cuenta, entre otras cosas:

"...Aquel educador suizo que vivió su juventud en Inglaterra y conoció las costumbres por boca de Cunningham Graham, que trabó amistad con los hombres de a caballo cuando llegó a nuestro país y encaró el desafío de recorrer 20 naciones de América, volvió a reunirse con sus pingos a 70 años de su hazaña".

Los restos de Aimé Tschiffely, fallecido en 1954, fueron depositados ayer junto a la tumba de sus entrañables Gato y Mancha, para cumplir con su última voluntad.

El acto, realizado por iniciativa de la Asociación de Criadores de Caballos Criollos y de la familia Solanet, respondió a una carta escrita por Violeta Hume, viuda del jinete, y descubierta recientemente en el archivo de la estancia "El Cardal". (nota de Analía Testa publicada en el Diario "La Nación", el 22 de Febrero de 1998).

Y por ello el Honorable Senado de la Nación Argentina y la Cámara de Diputados, designan el día 20 de Septiembre de cada año como el "Día Nacional del Caballo".

### Día Nacional del Caballo

Diario La Nación - fecha de publicación 20.09.1998-. Se conmemora a partir de hoy el Día Nacional del Caballo.

Festejo: es una iniciativa de la Federación Ecuestre Argentina; se reconoce así la importancia de este animal en la historia del país.

En homenaje a la participación del equino en la organización histórica y económica, y en la vida deportiva de la Argentina, se conmemorará a partir

de hoy el Día Nacional del Caballo. Se trata de una iniciativa propuesta por la Federación Ecuestre Argentina, que se encuentra aún en tratamiento legislativo y que centra el festejo en esta fecha en recuerdo de la llegada de Aimé Félix Tschiffely a Nueva York. Este jinete suizo realizó un intenso itinerario por la geografía americana, en un recorrido que se prolongó desde abril de 1925 hasta septiembre de 1928 y que le permitió demostrar la resistencia de los caballos criollos.

*Aquellos dos fieles equinos, Gato y Mancha, que hoy descansan en la estancia El Cardal junto a los restos del andariego profesor extranjero que los llevó por horizontes lejanos a la Argentina, son un símbolo de la entrega y la fidelidad del caballo a las causas nobles que hicieron historia...*



Mancha y Gato en el Museo de Luján

### Sabías que...?

Gato, Mancha y el profesor Tschiffely sobrepasaron los 5900 m. s.n.m. (batiendo record de altura) en el paso El Cóndor, entre Potosí y Chaliapata (Bolivia) y soportaron temperaturas de 18° bajo cero.

Más datos:

- <http://www.todo-argentina.net>
- <http://www.ayacucho.mun.gba.gov.ar>
- <http://www.elchenque.com.ar>
- <http://www.equinos.com.ar>
- <http://www.lujanet.com.ar>
- <http://caballopastoreo.galeon.com>

**CHEVROLET**  
SIEMPRE CON VOS

**GEMSA**  
AUTOMOTORES S.A.  
UNA ELECCIÓN SEGURA

Av. BENJAMIN ARAOZ 1205 - TUCUMAN  
JUANGORENA 1498 - CONCEPCION  
LIBERTAD 683 - SANTIAGO DEL ESTERO

**il Postino**  
PIZZA BAR

**CAFE**  
**Aruba**  
LA BUENA COSTUMBRE

Tel. 0381-4323198



# La Guitarra

Entre primas y bordonas

*Aunque no sea un instrumento de creación regional, debemos considerar que es el más difundido de todos, ya que su área de dispersión comprende prácticamente todo el país.*

Se cree que el origen de este noble instrumento se remonta a las cítaras griegas y romanas aunque hay antecedentes mucho más antiguos en bajorrelieves asirios e hititas.

Indudablemente no es un instrumento autóctono pero su fuerte arraigo lo hace como el más común para la música folklórica.

Ya en el siglo XII existían 2 tipos de instrumentos antecesores de la guitarra, denominados guitarres o guiternes: una de origen morisco similar a los laúdes y mandolinas y una latina que es muy similar a las actuales; los dos tipos están representados en las "Cantigas de Santa María" de Alfonso X (1270). Hacia el siglo XVI, en España, el poeta y músico Vicente Martínez Espinel crea una de cinco cuerdas. En base a esto el portugués Nicola Doici de Velasco publicó en 1630 el método para tañerla (es el más antiguo método que se conoce), agregando este mensaje: "En Francia, Italia y demás países, a la guitarra se le llama española desde que Espinel puso la quinta cuerda, quedando tan perfecta como el laúd, el arpa, la tiorba y el clavicordio y aún más abundante que éstos". Hacia el siglo XVIII aparece la sexta cuerda.

En el año 1760, fray Miguel García, conocido como el padre Basilio, fue el primer músico en escribir música para guitarra en notación



"Payada en la pulpería" - Oleo - Morel

musical moderna. Algunos grandes maestros de la guitarra fueron Fernando Carulli (1770-1849), Dionisio Aguado (1778-1849) -discípulo del padre Basilio-, Fernando Sor (1778-1839) -el "Beethoven" de la guitarra-, Francisco Tárrega (1854-1909) y Andrés Segovia (1893-1987).

La escuela más reconocida de nuestro folklore fue la cuyana (Hilario Cuadros, A. Alfonso, José Zavala, Tito Francia, etc.), también brillaron Eduardo Falú, Atahualpa Yupanqui, Ernesto Cabeza (Chalchaleros), Horacio Aguirre (Cantores del Alba), Carlos Vega Pereda y Oscar Valles (Cantores de Quilla Huasi) o Los Indios Tacunau, entre otros.

El peso de una guitarra está en función de la

1 **La tapa armónica:** Es la parte principal de la guitarra, las mejores maderas son pino abeto o cedro del Canadá.

2 **El mástil:** Se observará detenidamente la altura de las cuerdas respecto al diapasón, en el traste 12. Con una gran altura de las cuerdas (10 mm) se podrán realizar sonidos de mayor intensidad, pero se tendrá más imprecisión al tocar y la afinación será más imperfecta. Lo recomendable para una guitarra clásica de concierto es de 4 1/2 mm. para la 6ª cuerda y 3 mm para la 1ª cuerda, tomando esta medida entre el lomo del traste 12 y la parte inferior de la cuerda estando la guitarra afinada.

3 **Caja de Resonancia o cuerpo de la guitarra:** Está formada por dos tapas exactamente iguales en cuanto a forma, y por dos tiras que siguiendo el contorno de las tapas, se cierran por ambos extremos, con lo cual forman un volumen donde se amplifican los sonidos que emiten las cuerdas al vibrar.

4 **El puente:** Pieza de madera adherida a la tapa armónica está situado en el tercio inferior de la tapa aproximadamente. La misión del puente es sujetar las cuerdas y transmitir sus vibraciones a la tapa. Por tal razón sería deseable que puente y tapa fuesen una misma pieza, o sino unidos mediante un buen adhesivo, rígido y resistente. Para la construcción de puente se utiliza madera de palo santo, de gran resistencia y belleza. Los seis agujeritos que presenta el puente para soporte de las cuerdas fueron ideados por Dionisio Aguado en el año 1824.

5 **El mástil y el diapasón:** El mástil es el mango de la guitarra. Requiere una madera de baja densidad para que pese poco. Estos requisitos los cumple con la madera de cedro centroamericano (Cedro de Honduras). El diapasón exige una madera muy dura, pues el golpear de los dedos y el roce constante de las cuerdas acaban por producir huellas relativamente profundas. Ninguna madera cumple mejor estas condiciones que el ébano de Guinea (llamado ébano carbonero, por su aspecto mate)

**El fondo:** Es igual que la tapa armónica. Su misión como parte de la caja de resonancia, estriba en contener el volumen de aire y recibir el choque de las ondas sonoras, para reflejarlo hacia fuera. La elección de las maderas del fondo van dirigidas hacia la mayor ornamentación del instrumento, y por lo tanto, se exigen maderas de gran belleza, como el palo santo, jacarandá, caracolillo o ciprés.

6 **La cabeza:** Se construye en cedro centroamericano, como continuación del mástil se une a éste con adhesivos muy resistentes. En esta parte de la guitarra es el soporte del clavijero, y éste, a su vez de las cuerdas. La terminación de la cabeza brinda al constructor el lugar donde expresar su sello propio.

clase de maderas usadas en su construcción. Se ha comprobado, luego de pesar muchas guitarras, que no se puede mantener la creencia por parte de muchos "entendidos" de que las buenas guitarras son las que menos pesan. No existe una relación directa entre el peso y el sonido. El sonido en una guitarra de concierto será limpio en todas las cuerdas y en todos los trastes. Los sonidos durarán el mayor tiempo

posible, pues una guitarra en que el sonido se "apague" rápidamente no puede ser de calidad, este punto va íntimamente ligado con la intensidad de sonido, que es el factor más importante. 

**Sabías que...?**

El padre Basilio (Fray Miguel García) presentó por vez primera una guitarra de seis cuerdas en 1760.

## Partes de la Guitarra



Más datos: [www.laguitarra.net](http://www.laguitarra.net)

ESTANCIA

 **Los Cuartos**

La paz de los viejos tiempos...

Miguel Crino S/N - Tel: +54 381 (15) 5874230  
Tafi del Valle - Tucumán - Argentina

 **EL EMPUJE**

restobar

San Juan y 25 de Mayo  
San Miguel de Tucumán

Delivery **4307511**

 **ALICO DIAZ**  
AUTOMOTORES

San Martín 1071 | Tel/Fax: (0381) 431-3342  
4000 - Tucumán | [alicodiaz@tucbbs.com.ar](mailto:alicodiaz@tucbbs.com.ar)

¡AGUANTE EL Folklore!

ING. MARCOS S.



# Los Camélidos

## Algunos animalitos nuestros

Antes de la llegada del español a América, el medio de transporte más utilizado por los nativos era la llama, y de ésta y de sus primos hermanos obtenían la carne y el abrigo.

Estos simpáticos animalitos se extienden a lo largo y ancho de Sudamérica y su lana se utiliza en general para hacer tejidos. Son parecidos, pero no son iguales. Aquí se los presentamos:



**ALPACA** (*Lama pacos*): Son animales de mediano tamaño, alcanzando 80-90 cm a la cruz y un peso adulto de hasta 70 Kg. El uso de su fibra es el principal ingreso de la cría de alpaca y es un producto bien valorizado. También es aprovechada la carne y los cueros. No se utiliza como animal de carga.



**LLAMA** (*Lama glama*): La Llama es un animal de altura media (1-1,2 mts a la cruz) y el adulto puede llegar a pesar 120 Kg. Se caracteriza por ser rústica, versátil, tímida, mansa, dócil y por reconocer fácilmente al dueño. Su uso es preferentemente como animal de carga y tiene excelentes perspectivas como animal carnívoros por su alto rendimiento y peso.



**GUANACO** (*Lama guanicoe*): El Guanaco vive en un amplio rango de ambientes, desde el desierto caluroso hasta zonas frías y húmedas y desde el nivel del mar hasta los 4000 mts de altitud. Es el más grande de los camélidos silvestres alcanzando pesos adultos de hasta 120 Kg y una altura de 1,10 mts a la cruz. Tienen un pelaje delgado, lanudo y relativamente corto.



**VICUÑA** (*Vicugna vicugna*): La vicuña se ubica principalmente en zonas semiáridas del altiplano entre los 3500 a 5800 mts. de altitud. Es el animal más pequeño de los camélidos, alcanzando 90 cm a la cruz y un peso no superior a los 40 Kg. La vicuña es un animal muy territorial comportándose así durante prácticamente todo el año.



Una muestra que nos puede ayudar es el siguiente gráfico a modo de cuadro comparativo:



### Algunas consideraciones curiosas

- La alpaca siempre fue la más requerida por su lana, la de la vicuña para piezas muy particulares y exquisitas, en cambio las del guanaco y llamas se utilizan menos.
- La alpaca no es muy abundante en nuestro territorio, posiblemente donde más se la encuentra, es en La Rioja.
- De los cuatro camélidos, los más sociables y domesticables son la llama y la alpaca, que siempre estuvieron acostumbrados al trato humano, no así el guanaco y vicuña que son los "salvajes" de la familia.
- Huariso* se le llama al híbrido nacido de la llama macho y alpaca hembra, y *Misti* cuando es a la inversa.
- Napa* se le llamaba a la llama blanca destinada a los sacrificios solares.
- Para aprovechar la lana de la vicuña, es necesario esquilaarla y esperar tres años para que crezca bien el pelo y pueda sobreponerse al estrés de la captura, pero los antiguos españoles encontraron más fácil matarlas directamente (sistema copiado por los nativos a posteriori) lo que llevó a este animalito casi hasta su completa extinción. Actualmente se recupera lentamente. Por alguna razón, que seguro tendrá su explicación en la ecuación gasto-ahorro-trabajo, los

- camélidos fueron reemplazados en cuanto a su utilidad en la economía por las ovejas (lana) y las vacas (carne). Según especialistas en la materia, aparentemente, el mantenimiento de las llamas y alpacas es más barato y rendidor... Que será, no?
- Se dice que el guanaco elige los lugares para morir (no, obviamente, si lo matamos a tiros mientras galopa asustado por las cumbres de algún cerro), y hay algunos lugares del cerro en donde se encontraron gran cantidad de osamentas.
- La cría del guanaco se llama *chulengo*, y a la manta hecha con el cuero se llama *quillango*.
- Schmidel, el cronista de la conquista, dice que había llamas en el Paraguay, y las denominaba carnero u oveja de la tierra.
- El estiércol seco de los guanacos es un importante combustible en las cumbres puneñas.

### Sabías que...?

Al ser tan difícil encontrar lana blanca en las alpacas (para teñir), estas fueron reemplazadas rápidamente

Más información: <http://www.puc.cl>

**FRENOS**  
**"LA RUTA"**  
**ACOPLATUC S.R.L.**

Alineado y Balanceo en todo tipo de vehículos - Frenos en gral (Hidráulico - Vacío - Aire) - Tren delantero - Dirección - Elásticos - Cambio de Punta de Eje y Cañonera - Repuestos en general

Ahora para su comodidad atendemos de 8 a 20 Hs.

Congreso 163 - Tel./Fax: (0381) 400 6448/49 - Banda del Río Salí - Tucumán



SALON DE FIESTAS  
**Las Tinajas**

Un Rincón Distinto  
Para Tu Mejor Fiesta

Av. Aconquija 1645  
(4107) Yerba Buena  
Cel. 0381-156 45 0252



# Pequeño Diccionario

En esta sección agregaremos palabras en orden alfabético que tienen relación con lo folklórico.

**Alfereces:** personas encargadas de preparar la fiesta en honor de santos en la fecha de su veneración.

**Alhaja:** (alaja) hermoso, bueno.

**Alhajita:** Niña o señorita bella.

**Alojayasca:** algarroba fermentada.

**Alpapuyo (Ashpa-puyoj):** cerrazón o niebla gruesa que envuelve el ambiente.

**Alvertido:** advertido, prevenido

**Allicito:** (ahicito, allucito) allí nomás, ahí nomás.

**Alloca:** algarroba molida que se consume empapada en agua.

**Amancay:** azucena silvestre del norte argentino.

**Amañarse:** convivir con la pareja sin casarse.

**Amauta:** (quechua) el que sabe, sabio.

**Anchapi:** plato preparado con harina de maíz tostado.

**Anchi:** especie de mazamorra agridulce que se obtiene de hacer hervir la harina de maíz en la preparación de la chicha.

**Anco:** tucumanismo que nombra al zapallo y calabaza; por extensión: cabeza; *pegar un ancazo* (propinar un cabezazo).



**Radio Tucumán**  
**AM 930 | FM 102.7**  
[www.LV7radiotucuman.com.ar](http://www.LV7radiotucuman.com.ar)  
**La radio de los tucumanos**



## El Locro

Receta de Eduardo René Ocaranza, heredado a su vez de Carmen Plaza de Ocaranza.

En las casas de antaño, sobre todo en el Norte Argentino, había una cocinera, por lo general una mujer del campo, con una ayudante, y las comidas constaban de 2 entradas, un plato principal, un plato de sopa para "bajar" y un suculento postre. Sobre el final alguna bebida alcohólica o un café.

Cabe hacer notar que antaño, las normas de belleza y status no eran las mismas que hoy en día y el dicho "señoras gordas de barrio norte" daba las pautas de un gran bienestar y posición social.

La comida criolla es rica en proteínas, y al ser de larga data también posee gran cantidad de grasas, contradiciéndose con esta actualidad anoréxica y de figuras casi invisibles.

**Ingredientes:**

- \* 200 grs. de panceta
- \* 500 grs. de mondongo
- \* 500 grs. de tripas
- \* 4 chorizos colorados
- \* 2 Kg. patitas de chanco
- \* 1 1/2 Kg. de duro de pecho
- \* 2 Kg. zapallo
- \* 1 1/2 Kg. de maíz molido
- \* 750 grs. de porotos pallares

**Preparación:**  
 Lavar el maíz y porotos, remojar desde al día anterior; cocinar las patitas y tripas (juntas).

Una vez frías, sacar el hueso a las patitas y cortar en trocitos las tripas; conservar en una bolsa de plástico; cortar en trocitos la panceta, el mondongo, los chorizos y la carne.

**Día del locro:** Poner a hervir el maíz y los porotos, después de una hora de ebullición añadir todos los ingredientes, además: sal a gusto, adobo, ají y un poco de pimentón, mecer con cuchara de madera (para que no se pegue); pelar el zapallo y hacer hervir (con sal), triturarlo a estado de puré, añadir en la olla y mecer continuamente hasta el final.

**Salsa freida:** poner bastante aceite en una olla, añadir la cebolla picada y sal; una vez cocinada, sacar del fuego y en caliente añadir: ají picante y pimentón.

Coplita

Pobrecito don maicito, también tiene su desdicha, lo llevan para el molino lo muelen y lo hacen chicha

**Lo del Cordero**  
 Empanadas  
 al horno de barro  
 SFIJAS Y BEBIDAS

Pje. Santiago 1494  
 (Altura San Martín 750) - Yerba Buena -  
**Tel. 425 0359**  
 Envíos a domicilio

**Las Carreras**  
 PARRILLADA

Empanadas al horno de barro - Cortes de 1ª calidad  
 Envíos a domicilio

Tel.: 4213196 / Monteagudo 783

**Salerno's**

PIZZAS - PASTAS - EMPANADAS - SANDWICHES

MAIPÚ Y MARCOS PAZ | **TEL. 4210536**

Sfijas - Humitas - Tamales - Locro - Parrilla

**Los Hornos**

ENVÍOS A TODO EL PAÍS **T. 0381-4226066**  
 AVENIDA ACONQUIJA 2419 - YERBA BUENA  
 24 DE SEPTIEMBRE 811 Esq. Junín - S.M. DE TUC.

## Agosto

- 1** - Día de la PACHAMAMA.
- 2** 1889 - Muere en Buenos Aires el folletista Eduardo Gutiérrez, autor de "Juan Moreira" (novela llevada con gran éxito a la escena y con la que se inició la época del teatro gauchesco), "Santos Vega", "Hormiga negra" y "Croquis y siluetas militares" Nació en Buenos Aires el 15 de julio de 1851.
- 9** 1958 - Día Internacional de las Poblaciones Indígenas del Mundo.
- 22** 1865 - Día Mundial del Folklore y Día del Folklore Argentino. Nace en 1865, en Gualeguaychú, Entre Ríos, Juan B. Ambrosetti llamado "Padre de la Ciencia Folklórica".
- 23** 1911 - Nace en Buenos Aires el destacado folclorista y profesor Félix Coluccio. Investigador incansable, ha publicado más de treinta obras sobre folklore argentino y latinoamericano.
- 1961 - Muere en Olivos (provincia de Buenos Aires) el destacado pintor costumbrista Alfredo Gramajo Gutiérrez. Nació en Monteagudo (provincia de Tucumán) el 29 de marzo de 1893.
- 26** 1858 - Nace en Gualeguaychú (provincia de Entre Ríos) el destacado escritor costumbrista José S. Álvarez (más conocido como Fray Mocho). Falleció en Buenos Aires el 23 de agosto de 1903.

## Septiembre

- 4** 1921 - Nace en la ciudad de Santa Fe el notable pianista y compositor popular Ariel Ramírez.
- 14** 1884 - Nace en Buenos Aires el músico y compositor Floro M. Ugarte, que musicalizó poemas de Estanislao del Campo, Belisario Roldán, Rafael Jijena Sánchez y Alfredo Bufano, entre otros. Autor de "Paisajes de estío", "Caballito criollo", "La rebelión del agua", "Balada del lobo, la niña y el ángel" y de un "Tratado de armonía teórico y práctico" en dos tomos. Falleció en Buenos Aires el 10 de junio de 1975.
- 16** 1882 - Nace en Tucumán el escritor y profesor Ricardo Rojas, autor de obras como "El Santo de la Espada", "El profeta de la pampa" y "El país de la selva". Falleció en Buenos Aires en 1957. Su casa de la calle Charcas, de estilo colonial, cuyo frente reproduce el de la Casa de Tucumán, es hoy museo, centro nacional de cultura.
- 20** 1999 - Día Nacional del Caballo
- 25** 1928 - El Poder Ejecutivo acepta oficialmente la versión del Himno Nacional, arreglada por el músico Juan Pedro Esnaola en 1860.
- 28** 1927 - Se inaugura en Buenos Aires el Museo Etnográfico de la Facultad de Filosofía y Letras, que lleva el nombre de Juan B. Ambrosetti (1865-1917), iniciador de los estudios folklóricos en la Argentina.
- 30** 1930 - Muere el arqueólogo Salvador Debenedetti, director de la restauración del pucará de Tilcara (Jujuy). Nació en Avellaneda (provincia de Buenos Aires) el 3 de marzo de 1884.

Más datos: [www.me.gov.ar/efeme](http://www.me.gov.ar/efeme)

Carlos Gordillo y familia acompañan a [FolkloreDelNorte.com.ar](http://FolkloreDelNorte.com.ar) en la difusión de nuestras tradiciones.

**DEPARTAMENTO TABACO TUCUMAN**  
Av. Alem 300 - 4000  
San Miguel de Tucumán - Argentina  
Tel Fax: 0381-4244530/8538

Siempre al servicio del Productor Tabacalero

**MINISTERIO DE DESARROLLO PRODUCTIVO**

# La Tradición del Milagro

Como es bien sabido, el Folklore se nutre de la tradición, todo acontecimiento folklórico requiere ser transmitido de generación en generación.

La tradición que aquí tratamos tuvo un origen milagroso y se remonta al año 1592, cuando los temblores azotaban a Lima. Sólo habían pasado 10 años de la fundación de Salta por Hernando de Lerma, cuando en dos cajas que flotaban en el mar, en el Callao, Perú, aparecieron, sin saber en que barco habían llegado, la imagen de Cristo Crucificado (que iba destinada a la Iglesia Matriz de Salta) y una imagen de la Virgen del Rosario (destinada al Convento de los Predicadores de la ciudad de Córdoba), donación del primer obispo del Tucumán, Fray Francisco de Victoria.

El traslado desde Lima a Salta, fue obviamente, a lomo de mula. Al llegar a la ciudad de destino, la imagen permaneció guardada en la sacristía sin llamar mayormente la atención de la feligresía.

Pero todo cambiaría un 13 de septiembre de 1692, cuando comienzan los terremotos que aterrarían a Salta y destruirían la mítica ciudad de Esteco (una especie de Sodoma o Gomorra criolla, según la leyenda).

Fue el padre José Carrión quien dijo que había una sola forma de terminar con el flagelo y era el de renovar la devoción al Cristo Crucificado (que tan olvidado tenía el pueblo).

Fue así que lo llevaron en procesión y en los dos días sucesivos, los temblores aflojaron



Virgen del Milagro

Señor del Milagro

y dieron respiro a la población. Pero no todo terminaba allí, al llegar al templo destruido, a unos tres metros más abajo de donde estaba situada, se encontró la imagen de Nuestra Señora del Rosario (luego Virgen del Milagro) sin un daño ni en las manos ni cara, sólo que su expresión de sonrisa había cambiado por la de angustia, y sus colores también mutaron a pardo y pálido.

Con el cese de los terremotos y los cambios de la imagen de la Señora, se habló del milagro y ese milagro tuvo su origen en el ruego de Nuestra Señora la Virgen del Milagro y la misericordia de Nuestro Señor del Milagro.

*Los cultos se extienden desde el 6 al 15 de septiembre, día, éste último, en que ambas imágenes salen en procesión por la ciudad ante decenas de miles de fieles.*



Las canciones aquí incluidas, tienen relación con temas tratados en la revista.

**LA SALAMANCA** - Zamba  
De: **Arturo Dávalos**

Con la diabla en las ancas Mandinga llegó,  
azufrando la noche lunar.  
Desmontó del caballo y el baile empezó,  
con la cola marcando el compás.

Un rococo de la isla cantaba su amor  
a una sapa vestida de azul.  
Carboncillo bailaba, luciendo una flor,  
que a los ciegos devuelve la luz.

Socavón, donde el alba muere al salir:  
Salamanca del cerro natal.  
En las noches de luna se suele sentir  
a Mandinga y a los diablos cantar.

Jineteando, una escoba cruzaba el añil  
de los cielos la bruja mayor;  
la lechuza en el hombro y el gran tenedor  
disparándole a la Cruz del Sur.

Un quirquincho barbudo tocaba el violín  
y un zorrino, con voz de tenor,  
desgarraba el silencio con un yaraví,  
que Mandinga a cantar le enseñó.

**MANDINGA ABRIME LA PUERTA**  
- Chacarera  
De: **Francisco L. Sánchez**

De pobre y casi desnudo  
y sin tener qué comer  
llegué hasta la Salamanca  
pa' verme con Lucifer.

Mandinga abríme la puerta  
le dije cuando llegué  
no le tengo miedo a nada  
cansado de padecer.

Entra nomás gaucho pobre  
que nada te ha de pesar  
viniendo a mi Salamanca  
ya nada te ha de faltar.

El alba se viene encima  
el lucero ya se va  
pásenme la tinta china  
que un contrato hay que firmar.

Mandinga abríme la puerta  
quiero ser guitarreador  
dame suerte para el juego  
mucha dicha en el amor.

Si querés que abra la puerta  
chacarera has de tocar  
y en menos que canta un gallo  
ya la principié a puntear.

Lindo va dijo el Zupay  
no te vas a equivocar  
con la cola y mis espuelas  
yo te marcaré el compás.

**LA GUITARRA** - Aire Criollo  
Letra: **Atahualpa Yupanqui**  
Música: **Oscar Valles**

Tres triples y tres bordonas  
Tiene la guitarra mía:  
Con unas lloro pasiones,  
Con otras cantos alegrías.

La guitarra fue a los campos:  
No sé que andaba buscando,  
Que recordando paisajes  
Se lo pasa suspirando.

La guitarra junto al mar  
No sé qué sintió en la playa,  
Que aprendió a decir adiós  
Aunque ninguno se vaya.

La guitarra fue a los indios  
Para aprender su misterio;  
Y volvió al pueblo más honda  
De tanto beber silencios.

La guitarra fue a los pobres  
Y le hablaron tanto y tanto  
Que llena de pena y miedo  
Vino a mis brazos llorando.

La guitarra fue a la copla  
Que allá la estaba esperando:  
desde entonces andan juntas  
por el mundo...caminando.



# Festivales Nacionales

Esta información a sido remitida por las respectivas Secretarías de Turismo con la intención de promover las diversas fiestas a nivel nacional de cada región.

## Agosto

**Fiesta Nacional del Canasto** - Termas de Río Hondo - Santiago del Estero

2ª Semana

**Fiesta Nacional del Dorado** - Paso de la Patria - Corrientes

4ª Semana

## Septiembre

**Fiesta de la Empanada** - Famaillá - Tucumán

### "SANTIAGO EN EL ALMA"

Conducción: Dardo Molina Chazarreta

LV 7 - Cadena 7 - Radio Tucumán

AM 930 y FM 102.7

97.5 Radio 7 - Santiago del Estero

y a todo el mundo por

[www.lv7radiotucuman.com.ar](http://www.lv7radiotucuman.com.ar)

De Lunes a Viernes de 20 a 22 hs.

De la Fundación Andrés Chazarreta  
[www.chazarreta.com.ar](http://www.chazarreta.com.ar)



El mejor momento  
en el mejor lugar

Carnes - Aves - Pastas Artesanales  
Pescados - Mariscos - Paella  
Fin de semana: Sushi

LUNES A SÁBADOS DESDE LAS 20 HS.  
DOMINGOS: MEDIODÍA

Lunes a Jueves solicite la Tarjeta "VILLAGE" - Importantes beneficios

Av. Aconquija 1645 | Tel: 0381-4256844 | Cel: 0381-155 878705  
Yerba Buena - Tucumán



**Suscribase**

La 1ª Revista de  
Folklore del NOA



Tel: 0381 - 154 796619  
[suscripcion@folkloredelnorte.com.ar](mailto:suscripcion@folkloredelnorte.com.ar)

**Cruz Prats sa.**

**PEDIJAZA**  
AUTOMOTORES  
San Juan 9E9 Tel: fax 0381 4300612 / 4300604  
[www.pedjazas.com.ar](http://www.pedjazas.com.ar)  
e-mail: [pedjazas@pedjazas.com.ar](mailto:pedjazas@pedjazas.com.ar)

**Packing**  
envases  
descartables para alimentos, higiene, embalajes y papelería.  
[www.packing.com.ar](http://www.packing.com.ar)  
Circadotomo Alvarez 1692 - 423 3098 • 5º y Padilla 38  
Av. Aconquija 2018 - 425 2222 • 1.º y Padilla 1745

TODO PARA PILETAS DE NATACION

**Castro**

- Cerámicos
- Sanitarios
- Plásticos
- Calefacción

Alberdi 454 - Tel. (0381) 424 2100 - Fax. (0381) 424 8565 - Tucumán  
e-mail: [castromat@infovia.com.ar](mailto:castromat@infovia.com.ar)



# Test de Conocimientos

- 1** ¿Que significa Folklore?  
A- Folk: pueblo, Lore: baile  
B- Folk: diálogo, Lore: pueblo  
C- Folk: canto, Lore: pueblo  
D- Folk: pueblo, Lore: saber
- 2** ¿Qué es la Salamanca?  
A- Una habitación sin manos  
B- Una reunión de monjes  
C- La viuda de Satanás  
D- Reunión de diablos
- 3** ¿Quien creó el emblema del Folklore Argentino?  
A- José Hernández  
B- Rafael Jijena Sánchez  
C- Ricardo Güiraldes  
D- Juan B. Ambrosetti
- 4** ¿Una apacheta es un montículo de piedras con ofrendas a la Pacha Mama que sirve de señalización en las huellas del cerro?  
A- Si  
B- No
- 5** ¿Quien es la Pacha Mama?  
A- Progenitora de Pacha  
B- Madre Tierra  
C- Tierra de la madre  
D- Madre lluvia
- 6** ¿Cuál es la base de la carbonada?  
A- Arroz y zapallo  
B- Carbón y fideos  
C- Choclo y queso  
D- Poroto y panceta  
E- Tostada y leche
- 7** ¿Quién compuso "Luna Tucumana"?  
A- Cuchi Leguizamón  
B- Mercedes Sosa  
C- Atahualpa Yupanqui  
D- Cuti Carabajal
- 8** ¿Donde se encuentran los Valles Calchaquíes?  
A- Cuyo  
B- Noroeste  
C- Centro  
D- Noreste
- 9** ¿Que es un Erke?  
A- Un ser mitológico  
B- Aerofagia aguda  
C- Instrumento musical  
D- Arma indígena  
E- Animal camélido
- 10** ¿Donde habitaron los indios Humahuacas?  
A- Noreste  
B- Centro  
C- Noroeste  
D- Cuyo

Respuestas:  
1:D 2:D 3:B 4:A 5:B 6:A 7:C 8:B 9:C 10:C

## Bibliografía

- Berruti, Pedro**- Manual de Danzas Nativas - Editorial Escolar, Vidal 2650, Buenos Aires (1428), marzo 2004, 19ª edición. www.editorialescolar.com.
- Bossi, Elena**- SERES MÁGICOS QUE HABITAN EN LA ARGENTINA - Dibujos: Juan Carlos Barco - Dirección Provincial de Cultura - San Salvador de Jujuy - Octubre 1995 - Editorial MIROL, 10 de Octubre 765 (4400), Salta.
- Coluccio, Félix**- DICCIONARIO FOLKLORICO ARGENTINO Tomo I y II - Ed. Plus Ultra, Calla 575 (1022), Bs.As., 1994.
- Del Carril, Bonifacio**- MONUMENTA ICONOGRÁFICA (1536-1860) - Emecé Editores, Buenos Aires.
- De los Santos Amores, Juan**- DIDACTICA DE LAS DANZAS FOLKLÓRICAS ARGENTINAS, Editorial del I.D.A.F., Casilla de Correos N° 30, (1744) Moreno, Buenos Aires, julio 2004.
- Diario La Nación**- Archivo.
- Diccionario Enciclopédico Quillet** - Editorial Cumbre S.A., Chimalpopoca num.34, México 8, D.F., 1978.
- Pintos, Arnoldo**- Señor del Milagro.
- Omil, Alba**- LO DEMONÍACO EN LOS MITOS DEL NOROESTE ARGENTINO, Relación del aborigen con el trasmundo. Lucio Piérola Ediciones, Sarmiento 1881, C.P. 4107, Yerba Buena, Tucumán, Argentina, 2002.
- **Tschifelly, Aimé F.** - MANCHA Y GATO, "La odisea de dos caballitos criollos" - Emecé Editores, Alsina 2062, Bs.As., 1944.
- Vega, Carlos**:  
>LAS DANZAS POPULARES ARGENTINAS I y II. Instituto de Musicología Carlos Vega, Dirección Nacional de Música, Secretaría de Cultura, Ministerio de Educación y Justicia, Buenos Aires, 1986.
- Villar Rodríguez, José**- para la Casa de la Guitarra Española, España, 1998.
- Vületin, Alberto**- ZOONIMIA ANDINA (Nomenclador Zoológico) U.N.T. e Instituto de Lingüística, Folklore y Arqueología de Santiago del Estero 1960.

### Correcciones al número anterior:

Diccionario: donde dice *accionera*, debe decir **acionera** (Pág. 16).  
Efemérides: El término correcto para *Sanhuisseño*, es **Puntano** (habitante de San Luis de la Punta de los Venados).  
En *Comedia del Dante*, debe decir: **Divina Comedia del Dante**.  
*Santos vega*, debe decir: **Santos Vega** (Pág. 19).  
Cancionero: "La siete de abril" - Música: **Recopilación de Andrés Chazarreta**.